

E7 - Free for All

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Lestrade

This isn't good. At this rate,
we won't last even 20 minutes.

[00:03] Lestrade

We'll all drown!

[00:05] Ganimard

No, Lupin is known not to kill.

[00:08] Holmes

Mister Fogg, how far below
the surface of the moat

[00:11] Holmes

is the floor of the tower's semi-basement?

[00:14] Fogg

Hm... The basement is about
six feet below the surface.

[00:17] Fogg

The surface of the moat is about four.

[00:19] Holmes

Then at worst, the water will stop
right before the ceiling.

[00:23] Passepartout

W-We're supposed to stay
in the water for that long?

[00:26] Holmes

When Lupin declared that
he could open any lock,

[00:29] Holmes

I decided to seal away the locks.

[00:32] Holmes

He managed to control my train
of thought with a few simple words.

[00:37] Reynold

What do they want us to do?

[00:39] Officer

They want you to break through

the wall of the basement.

[00:42] Fatima

What should we do, Reynold?

[00:45] Reynold

Fatima, you go.

[00:46] Reynold

I'm going to keep to the plan.

[00:48] Fatima

Understood. I'll go.

[00:53] Reynold

Hurry up and get here, Lupin.

[01:00] Passepartout

Mister Fogg!

[01:02] Passepartout

Hold onto the ceiling decorations!

[01:05] Passepartout

Everyone, come to a wall!

[01:07] Watson

I can barely see a thing!

[01:08] Holmes

Follow my voice! Or the sound of the water—

[01:11] Holmes

It's gone quieter.

[01:13] Watson

Has the water stopped?

[01:24] Fogg

Wh-What the?!

[01:47] Holmes

It's gone.

[01:50] Holmes

Mister Fogg, if your watch is not broken, could you tell me the time?

[02:00] Fogg

It's 11:30 PM.

SIGN Free for All

SIGN Episode Seven

[03:38] Ganimard

That's my eleventh loss.

[03:44] Watson

But how did he get the safe?

[03:47] Passepartout

It was impossible to get in or out of the room, and the safe was underwater!

[03:52] Fatima

He may not have completely gotten away yet.

[03:54] Fatima

As long as the bridge at the

front entrance is blocked,

[03:57] Fatima

it's impossible to leave the grounds.

[04:00] Watson

For now, let us head to the surface.

[04:02] Watson

We need to warm up by the stove.

[04:27] Holmes

Mister Ganimard,

[04:29] Holmes

may I see your handcuffs?

[04:31] Ganimard

Certainly.

[04:38] Watson

What are you doing?!

[04:41] Holmes

Ladies and gentlemen, allow me to introduce to you all Arsene Lupin.

[04:45] Lestrade

What?!

[04:47] Ganimard

Come, now. That's impossible!

[04:55] Ganimard

How did you figure it out?
My disguise was perfect.

[04:58] Holmes

Your footsteps when we crossed the bridge were light.

[05:02] Holmes

That means your fat belly is fake.

[05:05] Holmes

But first, let's talk about the safe.

[05:07] Watson

Yes, where did the safe go?

[05:10] Fatima

It wasn't taken out of the hole that I created.

[05:14] Watson

True.

[05:16] Watson

Through the vent, then?

[05:18] Watson

But no adult should've been able to go through that duct.

[05:21] Passepartout

Correct. And it had a metal grate over it!

[05:25] Holmes

But it the water pressure tore it loose.

[05:29] Holmes

Talented as the Phantom may be,
he cannot get through that duct.

[05:33] Holmes

But the purpose of emptying the moat was
not just to confuse our guards.

[05:38] Holmes

It also let him send a rope into the room

[05:40] Holmes

in a way that would not normally be possible.

[05:44] Fogg

But to pull the safe up with the rope,
he'd need to have someone in the room.

[05:48] Watson

But you even tugged on Ganimard's moustache!

[05:51] Holmes

I did. And that was classic
Lupin strategy, you see...

[05:54] Holmes

The reason he showed up
in my room with a disguise

[05:57] Holmes

was to make us think that his disguises
could be easily seen through—

[06:00] Holmes

mere fake noses and wigs.

[06:06] Ganimard

Now, then...

[06:07] Ganimard

Who exactly wins in this situation?

[06:11] Ganimard

You've caught me...

[06:18] Ganimard

But I've stolen the diamond.

[06:22] Holmes

I win, of course.

[06:24] Holmes

You may have taken the safe, but you
have not obtained the diamond.

[06:28] Holmes

One of Mister Fogg's handmaids delivered
it to Baker Street this afternoon.

[06:32] Watson

So the diamond is back at Baker Street?

[06:35] Holmes

No. As a gentleman, that wouldn't be fair.

[06:38] Holmes

I had declared to Lupin that
I would hole up in the basement room

[06:40] Holmes

with the diamond, after all.

[06:42] Watson

Then where exactly is the diamond?

[06:44] Holmes

Your left coat pocket.

[06:46] Watson

What?!

[06:48] Watson

All I have in here is my tobacco box...

[06:52] Watson

It's gone!

[07:02] Holmes

To think he could pull that off on the fly...

[07:09] Lestrade

Lupin's gone!

[07:16] Lestrade

Find Lupin!

[07:17] Lestrade

He should still be somewhere in the mansion!

[07:21] Tsugaru

Arsene Lupin is apparently
a great thief in France,

[07:26] Tsugaru

but in Japan, we have
Nezumi Kozo, Jinnai Kosaki,

[07:30] Tsugaru

and the most famous of all, Goemon Ishikawa.

[07:35] Tsugaru

There's this crazy story about how

[07:36] Tsugaru

Goemon Ishikawa was captured
in Kyoto's Fushimi Castle,

[07:38] Tsugaru

and sentenced to be boiled
to death in a cauldron.

[07:42] Tsugaru

That's all people ever talked about,
which was no fun for his lackeys.

[07:46] Tsugaru

So they decided to steal every
single pot and cauldron throughout Edo,

[07:51] Tsugaru

causing all kinds of trouble!

[07:54] Tsugaru

Now, the ones most inconvenienced by this

[07:56] Tsugaru

were the tofu vendors, who needed
pots to boil their soybeans.

[07:59] Tsugaru

Realizing business would
be over at this rate,

[08:02] Tsugaru

one old tofu vendor decided to use his head.

[08:05] Tsugaru

And what he thought up was...

[08:08] Phantom

A smoke bomb?

[08:10] Phantom

After all that planning...

[08:13] Lupin

Well, what was I supposed to do?

[08:15] Phantom

So, where's the diamond?

[08:20] Lupin

And where's the safe?

[08:22] Phantom

It's pretty heavy.

[08:26] Lupin

Ooh.

[08:28] Lupin

The Penultimate Night...

[08:31] Lupin

and the safe made of pure silver.

[08:34] Lupin

Truly, art created by something inhuman—

[08:38] Aya

We're here, Tsugaru!

[08:42] Tsugaru

The old tofu vendor decided he'd
use his head and catch the thieves.

[08:46] Tsugaru

He hid inside his giant cauldron and
planned to stay up all night...

[08:49] Tsugaru

But he'd had a few drinks first,
and ended up snoring loudly!

[08:57] Tsugaru

Two thieves heave-ho the cauldron outta
there with the old man still in it!

[09:03] Tsugaru

Surprised, he poked his head out,

[09:04] Tsugaru

and shouted, "Dear, it's an earthquake!"

[09:07] Tsugaru

startling the two thieves!

[09:09] Tsugaru

Then the old man looked around him and said,

[09:12] Tsugaru

"Oh, no! They stole my whole house!"

[09:15] Tsugaru

And we call that little tale, "The Pot Thief."

[09:20] Aya

Despite your warning, I decided
to stick my neck out for this.

[09:24] Lupin

Wh-What are you?

[09:26] Aya

I'm Aya Rindo, and I'm a detective
who specializes in monsters.

[09:29] Lupin

Aya Rindo? But that's impossible. You—

[09:33] Aya

You mistook that Parisian reporter for me.

[09:37] Aya

In other words, you assumed that I was
a normal human being with a body.

[09:41] Aya

That's why I had Tsugaru go after
you and lose on purpose.

[09:45] Lupin

No wonder he didn't put up much of a fight.

[09:48] Aya

We had a meeting with
Mister Fogg in the evening,

[09:51] Aya

and I requested that he put me in
the safe instead of the diamond.

[09:55] Lupin

So you were inside the
safe this whole time.

[09:58] Aya

I was holding the door shut with my teeth
that whole time so it wouldn't open.

[10:02] Aya

Though I was quite impressed
with you flooding the room.

[10:06] Lupin

Well played.

[10:07] Lupin

But I haven't lost yet.

[10:10] Aya

Do you think you can
prevail against Tsugaru and Shizuku?

[10:13] Lupin

You there, with the blue hair.

[10:14] Lupin

Oni Slayer, was it?

[10:17] Lupin

Well, I have the Phantom of the
Opera on my side.

[10:19] Lupin

Don't I, Erik?

[10:21] Lupin

Erik!

[10:23] Lupin

That bastard!

[10:28] Reynold

You've made such a mess.

[10:30] Lupin

Yeah, I'm done being a gentleman.
Now some real trouble's shown up.

[10:34] Tsugaru

Too true!

[10:35] Reynold

One diamond, two monsters,
and one phantom thief, eh?

[10:40] Reynold

I prefer things neat and clean.

[10:41] Reynold

I'll take you out with a single strike each.

[10:53] Lupin

Hey, that one wasn't me!

[10:55] Lupin

I don't have any more bombs planted!

[10:56] Reynold

Then...

[10:57] Officer

The bridge has fallen!

[10:59] Tsugaru

The bridge?

[11:00] Tsugaru

Without the bridge, we won't be able to...

[11:03] Lupin

...leave.

[11:12] Officer A

M-Multiple intruders!

[11:23] Professor (Moriarty)

Are you ready, Aleister?

[11:26] Aleister

Just say the word.

[11:27] Professor

Carmilla.

[11:28] Carmilla

But of course.

[11:30] Professor

Victor.

[11:31] Victor

Ready.

[11:32] Professor

Jack.

[11:34] Jack

No problems here.

[11:37] Professor

Now, then... Why don't we get started?

[11:41] Professor

The night has only just begun.

[11:53] Professor

Now, then...

[11:54] Professor

Lupin has the diamond.

[11:56] Professor

We've destroyed the bridge, so ambushing
him should be easy enough,

[12:00] Professor

but there's no guarantee that
he'll hold onto the diamond.

[12:03] Professor

There will probably be a scramble for
it within Royce's encirclement.

[12:07] Carmilla

Ooh, I hate those guys!

[12:09] Professor

Jack will search the east side

[12:11] Professor

while Victor and I will search
the west side for the diamond.

[12:14] Professor

You and Aleister will cause a diversion.

[12:17] Professor

Any questions?

[12:19] Aleister

Would it be all right if we killed
your "old friend," Professor?

[12:23] Professor

I have no objections.

[12:25] Carmilla

A diversion? That's no fun.

[12:28] Aleister

I actually like causing diversions.

I get to put on a show.

[12:31] Carmilla

I cannot understand your
interests in the least.

[12:34] Aleister

You're the last person in a position
to criticize someone's interests, Carmilla.

[12:38] Officer B

Don't move!

[12:42] Officer B

Put your hands u—

[12:50] Carmilla

How awful. You got blood on my dress.

[12:54] Aleister

You're a vampire. A little blood won't hurt you.

[12:56] Carmilla

I'm a gourmand!

[13:00] Carmilla

We should split up, too.

[13:02] Carmilla

I'll take the east building. You take the west.

[13:05] Aleister

Roger.

[13:14] Carmilla

I should take a moment to refuel.

[13:18] Carmilla

Don't be frightened.

[13:20] Carmilla

I'll make sure this is worth dying for.

[13:27] Lupin

Looks like some new guests have arrived.

[13:30] Reynold

I'm not interested in them.

[13:31] Tsugaru

Neither am I!

[13:32] Reynold

In that case—

[13:47] Reynold

Damn it!

[13:49] Reynold

You filthy monster! How dare
you step on my coat?!

[13:53] Tsugaru

Huh?

[13:53] Tsugaru

W-W-W-W-W-Wait! H-Hold it!
Lupin's getting away!

[14:04] Lupin

Wait, wait, wait!

[14:06] Lupin

I was in the wrong! Let's talk things out!

[14:08] Reynold

Hand over the diamond.

[14:09] Lupin

The diamond? You mean this?

[14:17] Reynold

The hell do you think you're doing?!

[14:32] Watson

Is someone roughhousing in here?

[14:35] Holmes

Was it Lupin?

[14:36] Aya

You're a bit late to the party.

[14:39] Watson

Well, well...

[14:41] Holmes

Aya Rindo.

[14:43] Holmes

I never would've thought
of a Trojan horse strategy.

[14:46] Aya

Well, the Royce lad got in the way, you see.

[14:49] Aya

He, Lupin, and my assistant went
running into the courtyard, laughing.

[14:52] Watson

Laughing?

[14:54] Aya

I sent Shizuku after the Phantom.

[14:56] Aya

If you want to join in
the fun, you should hurry.

[14:59] Holmes

I fear circumstances have changed.

[15:00] Holmes

New intruders have appeared

at the front entrance.

[15:04] Holmes

An unidentified group of five.

They are not working with Lupin.

[15:09] Aya

How do you know?

[15:10] Holmes

Because they've already
killed over twenty people.

[15:13] Holmes

Let us hurry.

[15:15] Aya

Would you mind taking me with you?

[15:18] Aya

I've grown interested in these intruders.

[15:21] Holmes

I'm terribly sorry, but Ms. Rindo—

[15:23] Aya

I'm fairly certain the new
intruders are no ordinary folk.

[15:27] Aya

My knowledge may be of use.

[15:32] Phantom

That maid...

[15:37] Fatima

I know you're there, Phantom of the Opera.

[15:42] Fatima

I'm Agent Number 7 from Royce's advisory
security department, Fatima Doubledarts.

[15:47] Fatima

If you do not come out,
I will shoot you from here.

[15:50] Phantom

Even if you defeat me,
I do not have the diamond.

[15:52] Fatima

You are included in our purge list.

[15:55] Fatima

The deformed Phantom

[15:56] Fatima

who has terrorized the Paris Opera
House for the past twenty years.

[16:03] Fatima

Enemies of humanity are enemies of Royce!

[16:07] Phantom

Crossbows? I can't say that
I've seen that type before.

[16:10] Fatima

They're specialized for taking down monsters.

[16:13] Fatima

They can fire bolts continuously.

[16:34] Fatima

You're right there.

[16:42] Watson

Holmes!

[16:48] Watson

Hello? Is anyone still alive here?

[16:50] Officer C

H-Help me...

[16:53] Watson

Wha—

[16:57] Holmes

One should be quiet in a museum.

[17:01] Aleister

But this is so much more fun.

[17:03] Aleister

The great detective, Holmes...

[17:06] Aleister

Doctor Watson...

[17:10] Aleister

And what exactly is that behind you?

[17:12] Aya

I'm also a great detective.

[17:15] Watson

Did you commit this atrocity alone? But how?

[17:20] Aleister

With magic.

[17:22] Holmes

Now I remember who you are.

[17:25] Holmes

You're Aleister Crowley, aren't you?

[17:27] Aya

Who's that?

[17:28] Holmes

He made the headlines not too long ago.

[17:32] Holmes

He's known as a self-proclaimed
researcher of magic and numerology

[17:35] Holmes

who went around to various cults in
London and conducted cruel rituals.

[17:40] Aleister

I'm currently with a different organization.

[17:43] Holmes

You're not its leader?

[17:46] Aleister

No, no. I'm nothing more than a lackey.

[17:48] Holmes

Are your lot also after the diamond?

[17:50] Holmes

I believe Lupin currently has it.

[17:53] Aleister

That's quite all right. I'm supposed to be creating a diversion.

[17:56] Aleister

Oh, I've also received permission to kill you two.

[17:59] Watson

Wha—

[18:00] Aleister

I'm so happy!

[18:02] Aleister

I never thought I'd be able to talk to the great Holmes about magic.

[18:06] Aleister

You're far more noble than Mathers and Yeats.

[18:14] Holmes

I know this scent.

[18:16] Holmes

It's a paralyzing agent used by the indigenous people of the Andaman Islands.

[18:20] Holmes

It seems your thumbs work more than twice as fast as a regular person's.

[18:25] Holmes

Meaning, your fingers are your weapon.

[18:28] Aya

Quite a cheap illusion.

[18:31] Aleister

Aw, you saw through me at first glance.

[18:33] Aleister

I'm impressed!

[18:36] Aleister

In that case, I guess I'm going to have to shut you up.

[18:41] Lestrade

Is someone there?

[18:46] Carmilla

Are you the last one?

[18:54] Carmilla

Would you stop putting holes in my body? I'm quite fond of it.

[19:03] Lestrade

A vampire?

[19:19] Shizuku

Are you hurt?

[19:20] Lestrade

I-I'm fine. Weren't you with the Cage User?

[19:25] Shizuku

I'm Shizuku Hasei.

[19:27] Shizuku

By the way, have you seen the Phantom?

[19:30] Lestrade

N-No...

[19:31] Shizuku

Who was that?

[19:32] Lestrade

She's one of the intruders,
and I believe she's a vampire.

[19:35] Carmilla

Who are you?

[19:37] Carmilla

You don't look like you work for Royce...

[19:39] Carmilla

What in the world is a Cage User?

[19:41] Shizuku

A detective.

[19:42] Shizuku

Allow me to ask you the same question.
Have you seen the Pha—

[19:45] Carmilla

No, I haven't.

[19:46] Shizuku

I see.

[19:47] Shizuku

Then if you'll excuse me.

[19:50] Carmilla

You really think you can just kick me
aside and then run away?

[19:53] Shizuku

I'm terribly sorry, but Lady Aya has
instructed me to pursue the Phantom.

[19:57] Carmilla

Lady Aya?

[19:59] Carmilla

I see. Well, I've been ordered to
kill anyone who gets in our way.

[20:03] Carmilla

So if I happen to run into this Lady Aya...

[20:07] Carmilla

Do you mind if I end her?

[20:10] Shizuku

Please flee. You'll be in the way.

[20:12] Lestrade

But she's a vampire! If you
don't have the proper weapon—

[20:15] Shizuku

But I do.

[20:20] Carmilla

A naginata?

[20:54] Lupin

Hey, now.

[20:55] Lupin

If you destroy his courtyard,
Phileas Fogg is going to yell at you.

[20:58] Reynold

There's no need to worry.
The mansion is properly insured.

Revision #1

Created 2024-07-03 20:28:47 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 20:28:47 UTC by whimsee